ELSEVIER MASSON SAS
Édition
Mathilde Docquin, Éditeur
Virginie Decosta, Secrétaire d'édition
Elsevier Masson, 62, rue Camille Desmoulins,
92442 Issy-les-Moulineaux Cedex, France.
Tél. : +33 (0)1 71 16 54 86
Fax : +33 (0)1 71 16 51 84
m.docquin@elsevier.com

Régie publicitaire
Xavier Sédès
Tél. : +33 (0)1 71 16 51 49
Fax : +33 (0)1 71 16 51 64
x.sedes@elsevier.com
www.compharma.fr

Abonnements
Tél. : +33 (0)1 71 16 55 99
Fax : +33 (0)1 71 16 55 77
infos@elsevier-masson.fr
Adresser commande et paiement à Elsevier Masson SAS, Service Abonnements, 62 rue Camille Desmoulins, 92442 Issy-les-Moulineaux cedex. Paiement par chèque, carte de crédit (CB, Mastercard, Eurocard ou Visa : indiquer le n°, la date d'expiration de la carte, le cryptogramme et signer) ou par virement :
CCF (AGEI) n° 30056 00024 00242223774 20

2008 : 4 numéros/an
Tarif « Institution » (France) : 111 € TTC.
Voir tarifs complets sur la page d'abonnement insérée dans ce numéro.

L'abonnement au *Pharmacien Hospitalier* permet un accès gratuit à la **version en ligne en texte intégral** de la revue à l'adresse suivante :
www.em-consulte.com/produit/phhp
(à compter du numéro 164).
Retrouvez par ailleurs sommaires, éditoriaux et résumés sur le site :
www.lepharmacienhospitalier.fr
(jusqu'au numéro 163).

Les abonnements sont mis en service dans un délai maximum de quatre semaines après réception de la commande et du règlement. Les réclamations pour les numéros non reçus doivent parvenir chez Masson dans un délai maximum de six mois. Les numéros et volumes des années antérieures (jusqu'à épuisement du stock) peuvent être commandés à la même adresse.

Le Pharmacien Hospitalier est édité par Elsevier Masson SAS, société par action simplifiée au capital de 675 376 euros, RCS Nanterre B 542.037.031.
Siège social : 62, rue Camille Desmoulins,
92130 Issy-les-Moulineaux, France.

Président et Directeur de la Publication :
Daniel Rodriguez
Actionnaire : Elsevier Holding France

© 2008. Elsevier Masson SAS. Tous droits réservés.
Publication périodique trimestrielle

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés réservés pour tous pays.
Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle faite sans l'autorisation de l'éditeur des pages publiées dans le présent ouvrage, par quelque procédé que ce soit, est illicite et constitue une contrefaçon.
Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L. 122-4, L. 122-5 et L. 335-2 du Code de la Propriété intellectuelle).
Des photocopies payantes peuvent être réalisées avec l'accord de l'éditeur. S'adresser au : Centre français d'exploitation du droit de copie, 20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris, France.
Tél. : +33 (0)1 44 07 47 70. – Fax : +33 (0)1 46 34 67 19.

Conception de la maquette et de la couverture :
Pierre Finot
Mise en page : Nord Compo Multimédia

ISSN : 0768-9179
Commission paritaire : 0512T82019
Dépôt légal : à parution
Impression : Jouve (France).
Printed in France.

Défendre la langue française en la simplifiant

© KADEY pour Elsevier Masson

Le français ne se porte pas bien. Ce constat, nous pouvons le faire tous les jours comme téléspectateur, comme parent, comme citoyen... et de temps à autre comme congressiste, enseignant, touriste ou... responsable de revue ! Au niveau international, la place du français dans les publications scientifiques décroit d'année en année et dans nombre de pays réputés francophones (Belgique, Madagascar...), c'est l'anglais qui domine désormais. Même, ici et entre nous, notre langue est bien malmenée : les SMS et maintenant les courriels échangés par les plus jeunes doivent être lus à haute voix pour pouvoir être compris et la forme de certains manuscrits qui nous sont soumis empêche les lecteurs d'aborder le fond.
Se désoler sur l'échec d'un système éducatif qui a touché au moins une génération ne résoudra rien. Se glorifier à bon compte d'être parmi les érudits qui pourraient encore lire dans le texte La Fontaine (je ne dis pas Montaigne...) sera stérile. Ce qui guette le français, si nous n'y prenons garde, c'est l'évolution du latin : la divergence entre un parler populaire et inventif qui ne passera à la postérité que par la création d'autres langues et une langue figée, savante et inutilisée sinon pour l'enseignement des supposées élites quinze siècles plus tard. Est-ce cela que nous voulons ?

Notre langue est difficile à manier ; elle l'est encore plus à enseigner : tant de signes diacritiques, tant de verbes irréguliers, tant d'exceptions à des règles illogiques... Voilà ce qui rebute nos enfants, mais aussi les étudiants étrangers. Que faire pour redonner un élan au français ? ton K nar na K prend D artic ékri com sa ? Lancer un grand projet de réforme comme celui que l'allemand a tenté ? Ou bien simplement appliquer enfin la réforme de 1990 ?

La réforme de 1990 : combien en connaissent l'existence, combien en savent les enjeux et les propositions ? Dynamiser, rendre logique, faciliter l'apprentissage et l'usage, tels étaient, tels sont encore, les objectifs d'un travail courageux mais timide et insuffisant, initié sous l'égide de l'Académie française [1]. Les lobbys de lettrés, les adorateurs de l'accent circonflexe ont retardé depuis 18 ans sa mise en œuvre dans l'Éducation nationale [2-4], où la réforme a progressé bien moins vite que dans les dictionnaires et les correcteurs orthographiques d'éditeurs de texte.

Pour nous, au Pharmacien Hospitalier, d'ores et déjà, nous acceptons les manuscrits rédigés, comme cet éditorial, en orthographe révisée [5].

Bruno Édouard

RÉFÉRENCES

1. Rapport du Conseil supérieur de la langue française, 6 décembre 1990. Disponible sur http://www.academie-francaise.fr/langue/orthographe/plan.html (consulté le 11 aout 2008).
2. Fetet A. Réforme de l'orthographe : qui fera le premier pas ? Disponible sur http://www.cafepedagogique.net/lesdossiers/Pages/2008/Reformeorthographefetet.aspx (consulté le 11 aout 2008).
3. Horaires et programmes d'enseignement de l'école primaire. Bulletin officiel du Ministère de l'Éducation nationale et du Ministère de l'Enseignement supérieur et de la recherche 2008 (hors série n° 3) : 37. Disponible sur ftp://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/bo/2008/hs3/hs3.pdf (consulté le 7 septembre 2008).
4. Votre enfant à l'école/CP-CM2. Guide pratique des parents. Ministère de l'éducation nationale, août 2008.
5. Muller R. La nouvelle orthographe, parlons-en ! Disponible sur http://www.orthographe-recommandee.info (consulté le 11 aout 2008).

COMMENTAIRE D'ORDONNANCE

Exercice professionnel

Par Fabrice LAGRANGE

Prescription en soins intensifs

Mme B est hospitalisée après ingestion importante de propranolol 40 mg. On peut lire, entre autre, dans son dossier :

PRESCRIPTIONS HOSPITALIÈRES

Carbomix 50 g NaCl 0,9 % 500 ml
Atropine 1 mg IVD (intraveineuse directe)
Bicarbonate de sodium 8,4 % 350 mL + KCl 2 g
Voluven 500 ml
Dobutamine 5 µg/kg/min puis augmenté de 5 µg/10 minutes jusqu'à 20 µg/kg/min
Glucagen 5 mg en IVD puis perfusion continue 3 mg/h puis 5 mg/h

Hypnomidate 15 mg
Célocurine 50 mg
Hypnovel 0,1 mg/kg/h
Fentanyl 3 µg/kg/h
Actrapid 20 UI en bolus puis 25 UI/h
Glucose 10 % adapté

OBJET

Rappeler quelques notions schématiques concernant une prescription en soins intensifs. Ce type d'unité traite les défaillances viscérales. Un matériel d'anesthésie-réanimation permet de diagnosiquer, de choisir et d'administrer des doses de médicaments qui nécessitent une surveillance continue.

PATIENT

Nom : _B Prénom : Mar Date de naissance : ____/____/____ ou âge : 43 ans
N° Identification : _____ ~~M~~ F Poids : _57_Kg Taille : __NR_Cm

Commentaire : rendez-vous page 233